**☺ Mestièrs ☺ = Texte enregistré**

(Pèir e Loís que parlan de l'aviéner)

1. - Que t'agrada com mestièr?

2. - N'ac sèi pas. Que'm vui lhèu har pianista.

3. - E l'idea que'us agrada aus tons pair e mair tabei?

4. - Quiò. Que'ns díishan har çò que vòlem, a la sòr e a jo.

5. - Bona sòrta qu'atz! Ne'vs demandan pas de vàder rics?

6. - Non, que'ns demandan sustot de har quauquarrei qui ns'agrada.

7. - A nòste, Io pair n'es pas content. En tornar de l'escòla, geir, que l'èi demandat d'estar pintre. Ne'u platz pas. Ne'n vòu pas enténer a parlar.

8. - Ditz-lo que vòs har palhassa. Que vas véder... que va cambiar d'avís...

**Lexique**

a nòste : chez nous, à la maison palhassa: clown

bona sòrta: chance pintre : peintre

cambiar: changer quauquarrei: quelque chose

geir: hier ric : riche

hà's : devenir (pour un métier) vàder: devenir

**Prononciation**

Attention à l'accentuation tonique (les règles d'accentuation sont expliquées à la page 193):

díishan, demandan, vàder. Attention à la prononciation : quauquarrei, har, content.

**Activité ,** Avant de poursuivre, trouvez tous les pronoms présents dans le dialogue.

**Grammaire et lexique**

Le participe présent et le gérondif

Le participe présent se forme en ajoutant au radical de l'infinitif: -**ant** pour les verbes en -**ar**.

Ex. : cantant (chantant).

-**ent** pour les verbes en **-er**.

Ex. : disent (disant).

**-int** pour les verbes en **-ir**. Ex. : seguint (suivant).

Le gérondif se forme comme en français en ajoutant la préposition en. Ex. : **en cantant** (en chantant) ; en disent (en disant) ; **en seguint** (en suivant).

On trouve aussi très souvent **l'infinitif** précédé de en qui a la même valeur.

Ex. : **en cantar** (en chantant) ; **en díser** (en disant) ; **en seguir** (en suivant).

On peut comme en français former des adjectifs en partant des participes présents. Ils s'accordent alors en genre et en nombre.

Ex. : ua cara sorrisenta (une figure souriante).

**Attention**, les adjectifs formés à partir du participe présent des verbes en -ir ne sont plus en **-int** mais en **-ent.** Ex. : Io jorn seguent (le jour suivant).

Pour aller plus loin : cf. Nouvelle grammaire abrégée du gascon pp. 11 à 117.

**Les pronoms personnels compléments (1)**  Ils ont une forme pleine:

me (me) nos / nse (nous)

te (te) vos / ve (vous)

se (se) los (les, masculin)

Io (le) las (les, féminin) la (la)

Ces formes sont peu employées au sud de la Gascogne. On y emploiera plutôt les formes allégées dites **asyllabiques**. Ces pronoms **asyllabiques** se rattachent au mot qui suit s'il commence par une voyelle (élision marqué par une apostrophe à droite). Mais lorsque le mot qui suit commence par une consonne, on les rattache au mot qui précède, s'il est terminé par une voyelle (l'énonciatif le plus souvent). La perte de la voyelle du pronom est marquée par une apostrophe à gauche.

**Ex. :** m' que m'agrada ns' que ns'agrada

'm que'm platz 'ns que'ns platz

t' que t'agrada v' que v'agrada

't que't platz 'vs que'vs platz

la que la platz 'us que'us platz

l' que l'agrada que'us agrada

'u que'u platz las que las platz

s' que s'agrada 's que's platz

Le pronom féminin singulier la ne connaît que l'élision **l'**.

Pour aller plus loin : on peut rencontrer parfois une contraction en **'u** du pronom féminin **la** mais uniquement quand il est complément d'objet indirect.

Ex. : que balhi ua poma a Maria (je donne une pomme à Marie) --> que**'u** balhi ua poma (je lui donne une pomme).

On mettra la forme pleine lorsque le mot précédent finit par une consonne et que le suivant commence également par une consonne.

Ex. : quan me platz (quand ça me plaît) ; quant ve devi? (combien vous dois-je ?) ; on se passa ? (où cela se passe-t-il ?).

Ils peuvent être aussi bien compléments d'objet direct qu'indirect. Ex. : que'u vedi (je le vois) ; que'u balhi Io libe (je lui donne le livre).

**Avisà's!** Lorsqu'un pronom est précédé d'une préposition (de, a, dab, com, shens, per, sus, contra...) on utilisera en gascon les pronoms personnels disjoints (cf. Unité 1): jo, tu, eth, era, nosauts...

Ex. : que ven dab tu (il vient avec toi); que pensa ad era (il pense à elle).

**Avisà's** Les pronoms n'ont pas toujours la même place qu'en français.

En effet, ils ne peuvent jamais se trouver entre un verbe conjugué et un infinitif. Ils peuvent être soit avant le verbe conjugué, soit après l'infinitif (comme en castillan).

Ex. : que'm vui har pianista (je veux me faire pianiste = je veux devenir pianiste) ; que'u vau véder / que vau vede'u (je vais le voir).

Pour aller plus loin : cf. Nouvelle grammaire abrégée du gascon pp. 54 à 59.

**Il existe trois autres pronoms**

- le pronom neutre **ac** [**at**]. Il correspond à « **le** » en français. Il sert à remplacer un autre **pronom neutre**, un verbe ou une proposition : quelque chose d'immatériel, une idée, un concept, une action.

Ex. : n'ac sabi pas (je ne le sais pas).

Si on doit remplacer quelque chose de matériel, un objet, une personne, un animal, on prendra le pronom

Ex. : ne'u vèi pas (je ne le vois pas).

- le pronom adverbial i qui correspond à «**y** » en français et s'utilise de la même façon. Il remplace souvent un complément introduit par **a** (ou **entà**).

Ex. : que vau entà l'espitau ----> qu'i vau (j'y vais).

- Le pronom adverbial "**ne**" qui correspond à «**en** » en français. Il a deux formes asyllabiques **n'** et **'n.**

Ex. : ne'n vòu pas (il n'en veut pas) ; que n'a (il en a) ; quan ne vòu (quand il en veut).

Attention, il sert aussi à remplacer l'attribut du sujet en gascon. Ex. : Es gran? - Òc que n'es ! (est-il grand ? - Oui, il l'est!).

.

**La forme pronominale**

La forme pronominale des verbes utilise le pronom réfléchi "**se**" comme en français à la **3e** **pers**onne et à l'infinitif. Sa forme asyllabique est **s'** ou **'s** Ex. : que's lava (il se lave); que s'aprèsta (ils se prépare).

À l'infinitif, il existe plusieurs formes.

Ex. : se lavar / lavar-se / lavà's (se laver); se véder / véder-se / vede's (se voir) ; se dever / dever-se / devé's (se devoir) ; se bastir / bastir-se / bastí's(se bâtir).

La plus courante est la troisième en clair, la première en negue

Pour les autres personnes, il utilise bien sûr les autres pronoms personnels compléments, car il n'y a pas de forme réfléchie spécifique.

Ex. : que'm lavi (je me lave) ; que't lavas (tu te laves) etc.

**Avisà's!** On utilise souvent une construction pronominale pour exprimer la possession. C'est une tournure plus courante que d'utiliser un possessif.

Ex. la cama que'm dòu (ma jambe me fait mal) que'm bastissi l'ostau (je construis ma maison).

**Exercices**

**☺ los mestièrs (les métiers)**

Io panissèir (le boulanger) Io carnissèir (le boucher) l'especièr (l'épicier)

Io cohaire / Io barbèr (le coiffeur) Io banquèr (le banquier) Io cosinèir (le cuisinier)

Io pintre (le peintre) Io pichon (le plombier) Io plombaire (le plombier)

l'electrician (l'électricien) Io maçon (le maçon) Io carpentèr (le charpentier)

Io hustèr (le charpentier) Io menusèr (le menuisier) Io boscatèr (le bucheron)

Io secretari (le secrétaire) la secretària (la secrétaire) l'engenhaire (l'ingénieur)

**Avisà's!** tous les noms s'achevant par -ista (trompetista, quimista, terrorista, socialista, comunista ... ) ont la même forme(épicène) au masculin et au féminin : un pianista, ua pianista.

**☺ Io trabalh (le travail)**

l'ordinator (l'ordinateur) la soritz (la souris)

Io clavèr (le clavier) Io burèu (le bureau) la cadira/chèira (la chaise) Io papèr (le papier)

la huelha l'estilò lo gredon la goma la tireta la tauleta

**Comment dire** « emporter»? hà's seguir (littéralement « se faire suivre ») Que'm hèci seguir Io tricòt (j'emporte mon pull-over).

**Exercices oraux - ☺ Ecouter et répéter**

- Hami -estudi - herumi

- Còisho - aso - manjo - macaco

- Díishan - demandan - prenen - bastissen

- Arrei - quauquarrei - tabei

- Content - valent - prudent - cantant - servint

- Ancian - electrician - informatician - fisician

**2. Questions sur le dialogue** (répondre par une phrase)

- Que l'agrada com mestièr a Pèir?

- E son d'acòrd los sons pair e mair?

- Que demandan los paire mair de Loís?

- Es content Io pair de Pèir?

- Qu'a demandat au son pair?

- E'u platz?

- Que perpausa de'u díser Loís?

**3.** **Transformer la phrase sur le modèle suivant**: que trabalhi en cantar ---> que trabalhi en cantant.

- Los mainats que minjan en córrer. - Que partitz en plorar. - Qu'arridem en trabalhar.

- Que parlas en minjar. - Que marchi en dromir. - Que'u díisha en passar.

**4.** **Transformer la phrase sur le modèle suivant**: que trabalhi en cantant - que trabalhi en cantar.

- Que's passeja en shiulant. - Que buvi en caminant. - Que l'éspiatz en arrident.

- Que mínjam en parlant. - Que corres en Io seguint. - Que's prèssan en sortint.

**5. Pronominaliser le verbe sur le modèle suivant**: que mingi la poma - que'm mingi la poma.

- Que lavi Io puu. - Que prenen Io desjunar.

- Que passas la man suu cap. -Que ved Io cap.

- Que bàstim un castèth. - Que prénetz vacanças.

**Exercices écrits**

**1. Remplacer le groupe nominal** en italiques par le pronom qui convient:

- Que mingi la còca. - Que védetz Io vesin. - Qu'acaban Io trabalh.

- Los mainats que pausan los sacs. - Que bàisham Io prètz. - Que passan las comandas.

- Que balha los presents. - Que fabricas la tista.

**2. Mettre le pronom qui convient** sur le modèle suivant: que pensa a (2) ----> que pensa a tu.

- Que parla de (6, masculin). - Que caminas dab (3, féminin). - Qu'ac hètz shens (1).

- Que trabàlham per (5, féminin). - Que pensan com (4, masculin). - Que contuni shens (2).

**3. Remplacer les mots placés** à la fin par un pronom en le mettant à la bonne place, sur le modèle :

- que va presentar Io tèxte / a jo ----> que'm va presentar Io tèxte.

- Que vau véder / Jan. - Que vòs encontrar / la reina. - Que pòdem díser la vertat / a tu.

- Que pensa sostiéner / nosautes. - Que sàbetz trobar / eths. - Que veden a arribar / a vosautas.

**4.** **Remplacer les mots en italiques** par les pronoms ne, ac ou i sur le modèle suivant:

- que sap que va viéner - qu'ac sap.

- Que vòlem iranges entà Nadau. - Que vatz entà l'escòla diluns.

- Que disen qu'es vertat. - Que prenes fruts entau dessèrt.

- Que passa a casa la dimenjada. - Que pensi arribar doman.

**5.** **Remplacer les mots en italiques** par le pronom qui convient:

- Que balhi *la clau* a Miquèu. - Que balhi la clau *a Miquèu*. - Que balhi *las claus* aus òmis.

- Que balhi las claus *aus òmis*. - Que crompas *pomas* entà Maria.

- Que crompas pomas entà *Maria*. - Que disen *a Jan* de's carar. - Que disen a Jan *de's carar*.

- Que vam *entà Pau* dab Elena. - Que vam entà Pau dab *Elena*. - Que pòrtatz *presents* aus mainats.

- Que pòrtatz presents *aus mainats*. - Que pensan *a las vacanças*. - Que pensan *de dromir a l'ostaleria*.

- Que hèci *las crompas* entà Maria e Miquèu. - Que hèci las crompas entà *Maria e Miquèu*.

- Que bàlham *Io libe* a las gojatas. - Que bàlham Io libe *a las gojatas*.

- Que bàlham *los libes* a Maria. - Que bàlham los libes *a Maria*.

**6. Transformer la phrase** sur le modèle suivant: un òmi que moreish - un òmi morent.

- Lo jorn qui segueish. - L'amassada qui ven. - Ua estela qui fila.

- Ua aiga qui boreish. - Ua classa qui canta. - Un can qui pud.

- Ua estela qui luseish.

**7. Conjuguer le verbe** à la personne indiquée entre parenthèses:

- Sentir (3) Que...............que va plan.

- Bastir (4) Que...............entà l'aviéner.

- Secotir (1) Que...............l'arbe.

- Causir (5) Ne.................pas la bona solucion.

- Servir (2) Que...............o repèish.

- Vestir (6) Que's............com cau.

**8. Traduire en gascon:**

- Tu veux lui faire un cadeau. - Il t'appelle en criant.

- Vous vous lavez les mains. - Nous faisons nos devoirs.

- Ils pensent y arriver. - Je le sais depuis hier.

- Tu n'en veux pas.

**Traductions et corrigés**

**Métiers**

(Pierre et Louis parlent de l'avenir)

- Qu'est-ce qui te plaît comme métier?

-Je ne le sais pas. Je veux peut-être devenir pianiste.

- Et l'idée leur plaît, à tes parents aussi?

- Oui. Ils nous laissent faire ce que nous voulons, ma sœur et moi.

- Quelle chance vous avez! Ils ne vous demandent pas de devenir riches?

- Non, ils nous demandent surtout de faire quelque chose qui nous plaise.

- Chez nous, mon père n'est pas content. En rentrant de l'école, hier, je lui ai demandé d'être peintre. Ça ne lui plaît pas. Il ne veut pas en entendre parler.

- Dis-lui que tu veux être clown. Tu vas voir.., il va changer d'avis...

**Exercices corrigés**

**Exercices oraux**

**2. Questions sur le dialogue:**

- A Pèir, que l'agrada lo mestièr de pianista.

- Quiò que son d'acòrd los sons pairs.

- Los pair e mair que demandan a Loís de har quauquarrei qui l'agrada.

- Non, n'es pas content Io pair de Pèir.

- Que l'a demandat d'estar pintre.

- Non, ne'u platz pas. Ne'n vòu pas enténer a parlar.

- Loís que'u perpausa de díser que vòu estar palhassa.

**3. Transformer la phrase** sur le modèle suivant: que trabalhi en cantar --> que trabalhi en cantant.

- Los mainats que minjan en córrer - Los mainats que minjan en corrent.

- Que pàrtitz en plorar. - Que pàrtitz en plorant.

- Qu'arrídem en trabalhar. - Qu'arrídem en tribalhant

- Que parlas en minjar. - Que parlas en minjant.

- Que marchi en dromir. - Que marchi en dromint.

- Que'u díisha en passar. - Que'u díisha en passant.

**4. Transformer la phrase sur le modèle suivant** sur le modèle suivant: -que trabalhi en cantant ---> que trabalhi en cantar

- Que's passeja en shiulant. - Que's passeja en shiular.

- Que bevi en caminant. - Que buvi en caminar.

- Que l'éspiatz en arrident. - Que l'éspiatz en arríder

- Que mínjam en parlant. - Que mínjam en parlar.

- Que corres en la seguint. - Que corres en la seguir.

- Que's prèssan en sortint. - Que's pressan en sortir.

**5. Pronominaliser le verbe** sur le modèle suivant : que mingi la poma - que'm mingi la poma.

- Que lavi lo puu. - Que'm lavi lo puu. - Que prenen lo desjunar. - Que's prenen lo desjunar.

- Que passas la man suu cap. - Que't passas la man suu cap.

- Que ved lo cap. - Que's ved lo cap. - Que bàstim un castèth. - Que'ns bàstim un castèth.

- Que prénetz vacanças. - Que'vs prénetz vacanças.

**Exercices écrits**

**1. Remplacer le groupe nominal en italiques** par le pronom qui convient:

- Que mingi la còca. - Que la mingi.

- Que védetz lo vesin. - Que'u védetz.

- Qu'acaban lo traibalh. - Que l'acaban.

- Las mainats que pausan los sacs. - Las mainats que'us pausan.

- Que bàisham lo prètz. - Que'u bàisham.

- Que passan las comandas. - Que las passan.

- Que balha los presents. - Que'us balha.

- Que fabricas la tista. - Que la fabricas.

**2.Mettre le pronom qui convient** sur le modèle suivant : que pensa a (2) - que pensa a tu.

- Que parla d'eths. - Que caminas dab era. - Qu'ac hètz shens jo.

- Que trabàlham per vosautas. - Que pensan com nosauts. - Que contuni shens tu.

**3. Remplacer les mots placés** à la fin par un pronom en le mettant à la bonne place, sur le modèle:

- que va presentar Io tèxte / a jo ----> que'm va presentar Io tèxte.

- Que'u vau véder. - Que la vòs encontrar. - Que't pòdem díser la vertat.

- Que'ns pensa sostiéner. - Que'us sàbetz trobar. - Que'vs veden a arribar.

**4. Remplacer les mots en italiques par les** pronoms ne, **ac** ou **i** sur le modèle suivant:

- que sap que va viéner ----> qu'ac sap.

- Que'n vòlem entà Nadau.

- Que i vatz diluns / Qu'i vatz diluns.

- Qu'ac disen.

- Que'n prenes entau dessèrt.

- Que i passa la dimenjada / Qu'i passa la dimenjada.

- Qu'ac pensi.

**5. Remplacer les mots** en italiques par le pronom qui convient:

- Que la balhi a Miquèu. - Que'u balhi la clau. - Que las balhi aus òmis.

- Que'us balhi las claus. - Que'n crompas entà Maria. - Que crompas pomas entad era.

- Que'u disen de's carar. - Qu'ac disen a Jan. - Que i vam dab Elena / Qu'i vam dab Elena.

- Que vam entà Pau dab era. - Que'n portatz aus mainats. - Que'us portatz presents.

- Que i pensan/Qu'i pensan. - Qu'ac pensan. - Que las hèci entà Maria e Miquèu.

- Que hèci las crompas entad iths. - Que'u bàlham a las gojatas.

- Que las bàlham lo libe / Que'us bàlham los libes.

- Que'us bàlham a Maria. - Que la bàlham los libes.

**6. Transformer la phrase** sur le modèle suivant: un òmi qui moreish ----> un òmi morent.

- Lo jorn seguent. - L'amassada venenta. - Ua estela filanta. - Ua aiga bor(i)enta.

- Ua classa cantanta. - Un can pudent. - Ua estela lusenta.

**7. Conjuguer le verbe à la personne** indiquée entre parenthèses:

- Sentir (3) Que sentís que va plan.

- Bastir (4) Que bàstim entà l'aviéner.

- Secotir (1) Que secotissi l'arbe.

- Causir (5) Ne causitz pas la bona solucion.

- Servir (2) Que servissis Io repèish.

- Vestir (6) Que's vestissen com cau.

**8. Traduire en gascon:**

- Que'u vòs har un present.

- Que l'apèra en cridar / en cridant.

- Que'vs lavatz las mans.

- Que'ns hèm los devers (mieux que que hèm los nòstes devers)

- Que i / Qu'i pensan arribar / que pensan d'i arribar.

- Qu'ac sèi despuish geir (ièr).

- Ne'n vòs pas.